# 雅加達臺灣學校110學年度第三封給家長的信

親愛的 貴家長：平安！

學校自本學期10月11日開放第一批的高中部及幼兒園學生有條件到校上課之後，很快地國中部和國小部也即將核准於10月25日，開放學生有條件到校上課。因此，請各位國中部和國小部的家長先仔細評估孩子的身體狀況後，才決定是否將孩子送到學校來上課。至於國中部和國小部的上課狀況也和高中部及幼兒園相同，到校上課的時間一樣會安排在每週一、三、五的時間，每週二、四是校園的消毒時間（教育局規定），所以不提供學生到校。至於選擇不到校上課的同學，一樣是在家中繼續班級的線上教學課程，並沒有要求學生一定要到學校上課，請家長注意。如果之後還有家長有意願將同學送到學校上課時，也可以再次上網填寫同意書或通知班級導師，學校將會每2週一次來調整班級上課人數，所以高中部及幼兒園下次調整班級上課人數的日期是10月25日，也請家長注意。如果有中途要退出到校上課的同學，務請通知班級導師，學校一樣會在到校上課的名單中將學生的名字移除，恢復原來的線上教學課程。

由於國中部和國小部的上課時間，依據教育局規定有許多不同的地方，最多每週的上課節數分別如下表所列，請各位家長注意。至於詳細的上課時間，各班導師會在上課的前一週公佈給學生及家長，請家長不用擔心。

| 部　別 | 每週上課時間 |
|---|---|
| 幼兒園 | 每週一天，最多2節 |
| G1-G2 | 每週一天，最多2節 |
| G3-G6 | 每週一天，最多3節 |
| G7-12 | 每週一天，最多4節 |

至於學生到校上課時，也請同學及家長確實遵守以下規定：

1. 學生請先在家吃完早餐，並測量第1次體溫（補充：體溫超過37.3℃或有咳嗽，感冒，喉嚨痛或呼吸困難症狀等等必須在家休息。）
2. 學生進入校園時一定要全程戴口罩並攜帶2個乾淨口罩備用，於學校川堂量測第2次體溫及消毒，但家長禁止進入校園。（補充：到校測量第2次體溫，若體溫超過37.3℃，在旁邊休息5~10分鐘後量第3次，若仍超過37.3℃，將聯絡家長接回家在家線上教學。故請家長先在外等待10~15分鐘)。
3. 學生進入校園後一定要立刻進教室在自己的座位上坐好，不可以在校園遊盪，也不可以走到別人的座位旁與其他同學聊天，保持好安全的社交距離，同學之間保持至少1.5公尺以上的距離。
4. 學生若在上課期間有感覺身體不適，請即刻至保健中心找護理師處置，並即刻通家長帶回。
5. 下課時間學生只能上廁所，在上完廁所後一定要立刻進教室，不可以到教室以外的地方玩耍或逗留，違者取消到校上課的權利。
6. 放學時間請家長一定要準時在校門口外面等候，學校將通知學生到校門口請家長接回，以避免不必要的群聚。
7. 同學在校園內禁止飲食，只能在喝水時脫下口罩，喝完後即將口罩戴好，以免不必要傳染。（補充：飲水類須使用有蓋的水壺或寶特瓶盛裝。）
8. 學生在校禁止搭電梯。上課期間不可以使用任何電子3C用品，除非老師上課需要，違者一旦發現，立即取消到校上課的權利。

最後，衷心期盼所有同學及家長都能保護好自身的安全，未來能夠儘速恢復正常上課，保障學生受教權。謝謝大家！

雅加達臺灣學校　敬上

2021.10.21.

Surat Ke-3 untuk Orang Tua
Jakarta Taipei School Tahun Pelajaran 2021/2022

Kepada Yth. Bapak Ibu Wali Murid: Salam Sehat!

Sejak sekolah mulai melaksanakan Pembelajaran Tatap Muka Terbatas (PTM Terbatas) untuk jenjang TK & SMA pada 11 Oktober, jenjang SD & SMP juga akan mulai melaksanakan PTM Terbatas pada tanggal 25 Oktober. Oleh karena itu, harap orang tua peserta didik jenjang SD & SMP harus mempertimbangkan dengan baik kondisi kesehatan anak masing-masing, sebelum memutuskan apakah anak diperbolehkan balik ke sekolah untuk mengikuti PTM Terbatas.

Cara pembelajaran tatap muka untuk jenjang SD & SMP sama dengan jenjang TK & SMA, sesuai peraturan Dinas Pendidikan DKI Jakarta jadwal kegiatan pembelajaran tatap muka hanya pada hari Senin, Rabu & Jumat, hari Selasa & Kamis adalah waktu penyemprotan disinfektan.

Bagi peserta didik yang memilih tidak hadir di sekolah untuk mengikuti PTM Terbatas, tetap dapat melaksanakan kegiatan pembelajaran online seperti biasanya, karena peserta didik tidak diwajibkan harus ke sekolah. Bagi orang tua yang kemudian harinya bersedia anaknya datang ke sekolah, dapat mengisi Surat Persetujuan atau menginfokan kepada wali kelas masing-masing, sekolah akan mengupdate daftar hadir peserta didik **dua minggu sekali**, oleh karena itu daftar hadir terbaru untuk jenjang TK & SMA adalah 25 Oktober, harap perhatian dari orang tua. Bagi peserta didik yang telah mengikuti kegiatan pembelajaran tatap muka tetapi kemudian berubah pikiran, dapat menginfokan kepada wali kelas supaya dihapus dari daftar hadir tatap muka, dan melaksanakan pembelajaran online saja.

Demi menyesuaikan peraturan Dinas Pendidikan DKI Jakarta, jadwal pembelajaran tatap muka seperti dibawah ini:

| Grade | Waktu/minggu |
|---|---|
| TK | 1 hari/minggu，maksimal 2 jam pelajaran |
| G1-G2 | 1 hari/minggu，maksimal 2 jam pelajaran |
| G3-G6 | 1 hari/minggu，maksimal 3 jam pelajaran |
| G7-12 | 1 hari/minggu，maksimal 4 jam pelajaran |

Dan untuk lebih detailnya, wali kelas akan menginfokan kepada peserta didik dan orang tua.

Sewaktu siswa datang ke sekolah, harap dapat mematuhi peraturan dibawah ini:

1. Peserta didik diharapkan sarapan di rumah terlebih dahulu, dan cek suhu badan (jika suhu badan melebihi 37.3°C atau memiliki gejala batuk, flu, sakit tenggorokan atau susah bernapas harus istirahat di rumah).

2. Peserta didik wajib memakai masker di lingkungan sekolah dan membawa minimal dua buah masker cadangan, cek suhu badan dan melakukan disinfeksi, orang tua dilarang masuk ke sekolah. (Di sekolah suhu badan anak akan di cek lagi, jika melebihi 37.3°C akan diminta istirahat 5-10 menit terlebih dahulu sebelum melakukan cek kembali, jika tetap melebihi 37.3°C akan menghubungi orang tua menjemput anaknya pulang).
3. Setelah masuk ke sekolah, peserta didik harus segera ke kelas masing-masing dan duduk di tempat duduk masing-masing, tidak diperbolehkan berkeliaran di sekolah, juga tidak boleh mendekati tempat duduk teman sekelas untuk berbincang, harus menjaga jarak aman minimal 1.5 meter.
4. Peserta didik jika merasa tidak enak badan, mohon segera ke UKS untuk ditangani dan dijemput pulang oleh orang tua.
5. Jam istirahat hanya diperbolehkan ke toilet, setelah itu segera balik ke ruang kelas masing-masing, tidak boleh berkeliaran di sekolah, bagi yang melanggar ijin tatap muka akan dicabut.
6. Bagi orang tua yang akan menjemput anaknya pulang, diharapkan memakasi masker dan menunggu di luar gerbang sekolah, untuk menghindari terjadinya kerumunan sekolah akan info kepada peserta didik jika telah dijemput.
7. Peserta didik dilarang makan di lingkungan sekolah, masker hanya dapat dilepas sewaktu minum air, setelah selesai minum masker segera dipakai kembali, untuk menghindari penularan. (Harap menggunakan botol minum tertutup).
8. Peserta didik dilarang menggunakan lift. Sewaktu kegiatan pembelajaran berlangsung, tidak diperbolehkan menggunakan alat elektronik, kecuali diperlukan untuk kegiatan pembelajaran, bagi yang melanggar, ijin tatap muka akan dicabut.

Kami berharap anak-anak dan bapak ibu dapat melindungi diri, semoga dapat secepatnya balik kembali normal untuk menjamin hak belajar siswa. Terima kasih atas perhatiannya.

Salam Hormat,
Jakarta Taipei School
21 Oktober 2021

JAKARTA_TAIPEI_SCHOOL

雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑
〈 重要記事 〉 www.jtsid.org
10423期 2021年10月22日出版

國際語文部：

一、中學部英語活動「英語互動說故事」總決賽即將展開，進入決賽的隊伍將於10月26日班週會中進行現場比賽，邀請G1的小朋友當觀眾，決賽影片將於11月2日與中學部同學一起分享。

Aktivitas bahasa Inggris " Bercerita Bahasa Inggris Secara Interaktif " SMP dan SMA akan segera dimulai. Tim siswa SMP dan SMA yang masuk final akan bercerita secara langsung (menggunakan zoom meeting) pada tanggal 26 Oktober 2021 di pertemuan kelas mingguan. Anak-anak SD kelas 1 akan diundang sebagai penonton pada acara ini. Video final akan dipertontonkan pada tanggal 02 November 2021 kepada semua siswa SMP dan SMA.

二、因部分年級『實體/線上混成教學』開放上課的影響，部分課程將有所調整，請家長與同學注意新的宗教課上課時間，並於下週起按照新課表，進行十月份的宗教課程。

Pelajaran Pendidikan Agama untuk pertemuan kedua akan terjadi perubahan jadwal pelajaran karena dimulainya kegiatan pembelajaran tatap muka. Untuk itu, dimohon kepada orang tua dan para siswa untuk memperhatikan kembali jadwal pelajaran Pendidikan Agama, mulai minggu depan kegiatan pembelajaran Pendidikan Agama mengikuti jadwal terbaru.

學輔處：

親愛的家長您們好：

中學部的第一次月考結束了！記得給自己的孩子鼓勵一下，因為您的肯定與稱讚將造就他的未來；學習只要努力，對自己每次都進步一點點就是向善；讀書的重點不是在分數，是找到一個適合自己學習的成長方法；或許我們都有「望子成龍、望女成鳳」的心理，無形中會帶給小孩壓力；但適當的壓力是動力，過多的壓力形成暴力；努力的過程要勤能補拙，一分耕耘一分收穫；相信有身體健康，未來前程都會無限美好。有一種感動叫付出，有一種付出叫關懷，有一種關懷叫噓寒問暖！ ~媽媽的愛~

Kepada Wali Murid Yth:

Ujian pertengahan semester pertama jenjang SMP& SMA telah usai. Jangan lupa memberikan anak-anak dukungan, karena afirmasi dan pujian Anda menciptakan masa depan anak-anak. Selama mereka rajin belajar, setiap hari lebih baik dari hari sebelumnya adalah suatu kemajuan yang baik. Tujuan belajar yang terpenting bukanlah nilai, tetapi menemukan metode perkembangan yang sesuai dengan studi anak-anak. Mungkin kita semua memiliki hati keinginan "melihat anak menjadi naga, dan anak perempuan menjadi burung phoenix", sehingga memberi tekanan kepada anak-anak tanpa disadari. Tekanan yang tepat adalah motivasi, tetapi tekanan yang berlebihan adalah kekerasan. Ketekunan dapat menutupi kelemahan dalam proses kerja keras, no pain no gain. Percayalah dengan kesehatan yang baik, masa depan akan cerah tanpa batas. Ada semacam sentuhan yang disebut pemberian, ada semacam pemberian yang disebut kepedulian, ada semacam kepedulian yang disebut kehangatan. ~Itulah cinta Ibu~

1.居家學習期間如果有事或生病無法上課，請向任課老師說明請假。

Saat pembelajaran di rumah jika ada halangan atau sakit sehingga tidak bisa mengikuti kelas, harap izin kepada guru pelajaran yang bersangkutan.

2.實施混成實體教學，到校的同學請在家用完早餐才上學。

Pada pembelajaran tatap muka, siswa yang tiba di sekolah diminta untuk sarapan dahulu di rumah sebelum berangkat ke sekolah.

3.接種新冠肺炎疫苗或流感疫苗，學校辦理作業上，需要回報給上級主管機關，以瞭解接種情形；若 您的孩子已施打完疫苗，務請您回報導師以配合回覆作業，感謝！

Untuk vaksinasi terhadap pneumonia dan influenza, Sekolah perlu melaporkan ke otoritas tingkat yang lebih tinggi untuk memahami situasi; jika orang tua dan anak-anak Anda telah divaksinasi, harap laporkan ke wali kelas. Terima kasih atas kerja sama Anda.

教務處：

1. 小學部期中評量成績，改以開學以來各科任課老師所登錄之平時成績，作為期中評量成績評分依據，提醒同學們務必依照各科任課老師所訂定期限繳交作業。
   Penilaian tengah semester untuk sekolah dasar akan diubah menjadi nilai harian yang diinput oleh setiap guru mata pelajaran sejak awal semester sebagai dasar nilai penilaian semester. Siswa diingatkan untuk menyerahkan pekerjaan rumah mereka sesuai dengan tenggat waktu tugas yang ditetapkan oleh guru dari setiap mata pelajaran.

2. 本校國中部及小學部預計最快將於10月25日起（仍須依印尼當地教育局正式公文公告為準）逐步恢復到校上課。各班將分別安排於每週一、三、五到校上課半天（上課時間以每週一天，不超過2-4節為原則），其餘時段仍為線上教學，請到校上課同學務必穿著學校制服或運動服。
   Kegiatan pembelajaran tatap muka untuk jenjang SMP dan SD secara bertahap akan dimulai kembali pada tanggal 25 Oktober (berdasarkan Surat Keputusan dari Dinas Pendidikan DKI Jakarta). Setiap kelas akan diatur pada hari Senin atau Rabu atau Jumat selama setengah hari di sekolah (pada dasarnya waktu belajar mengajar tatap muka adalah satu hari dalam seminggu, tidak lebih dari 2-4 jam pelajaran), selebihnya dilaksanakan secara online, dimohon untuk siswa yang datang ke sekolah harus memakai seragam sekolah atau seragam pakaian olahraga sekolah.

3. 受到COVID-19疫情影響，海外聯合招生委員會將於11月左右推出【2022臺灣高等教育線上博覽會】，讓學生不限時空限制，在網路上瀏覽赴臺升學資訊，活動將接續推出，敬請期待。
   Dikarenakan pandemi COVID-19, Komite Penerimaan siswa untuk pendidikan Luar Negeri akan meluncurkan [Pameran Online Pendidikan Tinggi Taiwan 2022] sekitar bulan November, agar siswa dapat menelusuri informasi tentang studi mereka di Taiwan melalui Internet tanpa batasan waktu dan tempat. Kegiatan ini akan terus diumumkan, dimohon untuk terus memantaunya.

4. 回家作業是學生精熟學習的基礎，但有部分同學經常未完成或草率以對，敬邀家長共同關心，期望能培養孩子負責任及重視課業精進的態度。
   Pekerjaan rumah adalah dasar untuk pembelajaran siswa agar berlatih lebih baik, tetapi beberapa siswa sering kali tidak selesai atau ceroboh dalam mengerjakan tugas yang diberikan, sehingga harap orang tua dapat pedulu peduli anak masing-masing, supaya anak-anak dapat mengembangkan rasa tanggung jawab dan adanya kemajuan dalam kegiatan pembelajaran mereka.

5、本校110學年度幼兒園中班、大班，目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校註冊組（jtis.org@gmail.com）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak) tingkat K1, K2 tahun ajaran 2021/2022, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran（jtis.org@gmail.com）.

6、防疫期間家長若需要辦理在學證明、轉學證明、成績單者，請多利用學校公用email帳號（jtis.org@gmail.com）進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Selama pandemi corona, orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport，surat keterangan pindah，dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui email （jtis.org@gmail.com），

DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 2MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah dengan bagian(kesiswaan, kurikulum, akunting, kasir,dll), dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.